



## Vérins d'appui

### Contact par ressort ou air comprimé simple effet



#### 1 Description du produit

Les vérins d'appui hydrauliques sont utilisés pour caler des pièces à usiner. Ils empêchent les vibrations et le fléchissement pendant l'opération d'usinage.

La forme universelle du vérin-bloc permet de les monter aussi bien en position verticale qu'en position horizontale. L'huile hydraulique peut être amenée par une tuyauterie ou des alésages dans le corps du montage d'usinage.

Le blocage hydraulique se fait simultanément ou indépendamment du bridage hydraulique de la pièce à usiner. Un taraufrage est prévu dans le piston pour y placer d'éventuelles entretoises qui compenseront l'inégalité de hauteur.

Pour obtenir le contact entre le piston d'appui et la pièce à usiner, nous disposons de trois possibilités :

1. Par ressort ; piston sorti en position au repos
2. Pression d'air ; sans ressort de rappel
3. Pression d'air; avec ressort de rappel incorporé.

L'alimentation pneumatique permet un réglage exact de la force d'appui à l'aide d'un réducteur de pression. La version de base, actionnée par ressort, exige le raccordement d'une tuyauterie de purge sur le raccord de l'alimentation pneumatique s'il y a danger d'aspiration de liquides de refroidissement.

#### Tables des matières

|   |    |
|---|----|
| <b>1 Description du produit</b>                 | 1  |
| <b>2 Validité de la documentation</b>           | 1  |
| <b>3 Groupe-cible</b>                           | 1  |
| <b>4 Symboles et avertissements</b>             | 2  |
| <b>5 Pour votre sécurité</b>                    | 2  |
| <b>6 Utilisation</b>                            | 2  |
| <b>7 Montage</b>                                | 3  |
| <b>8 Mise en service</b>                        | 6  |
| <b>9 Entretien</b>                              | 7  |
| <b>10 Dépannage</b>                             | 8  |
| <b>11 Caractéristiques techniques</b>           | 8  |
| <b>12 Stockage</b>                              | 9  |
| <b>13 Élimination</b>                           | 9  |
| <b>14 Explications concernant la production</b> | 10 |

#### 2 Validité de la documentation

Cette documentation s'applique aux produits :

Vérins d'appui de la page B 1.921 du catalogue. Ce sont les types et/ou les références :

- 1921-101, -102, -103
- 1923-001, -002, -003
- 1925-001, -002, -003

#### 3 Groupe-cible

• Professionnels qualifiés, monteurs et arrangeurs de machines et d'équipements, avec un savoir-faire dans le domaine de l'hydraulique.

#### Qualification du personnel

Savoir-faire signifie que le personnel doit être en mesure :

- de lire et de comprendre entièrement des spécifications techniques comme des schémas de connexion et des dessins se référant aux produits,
- d'avoir du savoir-faire (expertise en électrique, hydraulique, pneumatique, etc.) sur la fonction et la structure des composants correspondants.

Un **professionnel qualifié** est une personne qui en raison de sa formation technique et de ses expériences dispose de connaissances suffisantes pour

- évaluer les travaux dont il est chargé,
- identifier des dangers potentiels,
- prendre les mesures nécessaires pour éliminer des dangers
- connaître les normes, règles et directives accréditées,
- avoir les connaissances requises pour la réparation et le montage.

## 4 Symboles et avertissements

### ⚠ AVERTISSEMENT

#### Dommages corporels

Signale une situation potentiellement dangereuse.

Si ce danger n'est pas évité il pourrait avoir pour conséquence la mort ou des blessures très sérieuses.

### ⚠ ATTENTION

#### Des blessures légères / dommages matériels

Signale une situation potentiellement dangereuse.

Si cette situation n'est pas évitée elle pourrait entraîner des blessures légères ou des dommages matériels.

#### Dangereux pour l'environnement



Ce symbole signale des informations importantes concernant un traitement correct des matières présentant un danger pour l'environnement.  
Le non-respect de ces renseignements peut entraîner des dégâts sérieux causés à l'environnement.



#### Signe d'enchère !

Ce symbole signale des informations importantes, l'équipement de protection personnel etc.

### ℹ Remarque

- Ce symbole signale des conseils d'utilisation ou des informations particulièrement utiles. Ceci n'est pas un avertissement pour une situation dangereuse ou nocive.

## 5 Pour votre sécurité

### 5.1 Informations de base

Ces instructions de service sont destinées pour votre information et pour éviter des dangers lors de l'intégration des produits dans la machine, elles incluent aussi des informations sur le transport, le stockage et l'entretien.

Seul le respect strict de ces instructions de service vous permet d'éviter des accidents et des dommages matériels et de garantir un fonctionnement correct des produits.

En outre le respect de ces instructions de service assure :

- une prévention de blessures,
- des durées d'immobilisation et des frais de réparations réduits,
- une durée de vie plus élevée des produits.

### 5.2 Consignes de sécurité

Le composant a été fabriqué selon les règles techniques universellement reconnues.

Respectez les consignes de sécurité et les descriptions d'opération des instructions de service pour éviter des blessures aux personnes ou des dommages matériels.

- Lisez attentivement et complètement les instructions de service avant de travailler avec le composant.
- Conservez les instructions de service pour qu'elles soient accessibles à tous les utilisateurs à tout moment.
- Respectez les consignes de sécurité, les directives de prévention des accidents et pour la protection de l'environnement du pays dans lequel le composant sera utilisé.
- Utilisez le composant ROEMHELD seulement dans un état impeccable.
- Respectez tous les remarques sur le composant.
- Utilisez seulement des accessoires et pièces de rechange admis par le fabricant pour éviter des mises en danger de personnes à cause des pièces de rechanges non appropriées.

- Respectez la conformité de l'utilisation.
- Vous devez mettre en service le composant seulement après avoir déterminé que la machine incomplète ou la machine, dans laquelle le produit doit être installé, est en conformité avec les prescriptions, consignes de sécurité et normes spécifiques du pays.
- Faites une analyse de risques pour la machine incomplète ou machine.

A cause des interactions du composant sur la machine / ouvrage ou l'environnement, des risques peuvent découler que seul l'utilisateur peut déterminer ou réduire au maximum, exemple :

- forces générées,
- mouvements,
- influence des commandes hydrauliques et électriques,
- etc.

## 6 Utilisation

### 6.1 Utilisation conforme

Les vérins d'appui sont utilisés dans les applications industrielles/commerciales, pour mettre les pièces à usiner à l'abri du fléchissement et des vibrations. Ils ne doivent être opérés qu'avec de l'huile hydraulique.

En outre une utilisation conforme inclut :

- Une utilisation selon les limites de puissance indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Une utilisation comme définie dans les instructions de service.
- Le respect des intervalles de maintenance.
- Un personnel qualifié ou instruit de manière adaptée pour réaliser ces opérations.
- L'utilisation des pièces de rechange avec les mêmes spécifications que les pièces d'origine.

### 6.2 Utilisation non conforme

### ⚠ AVERTISSEMENT

#### Blessures, dommages matériels ou dysfonctionnements !

Toute modification peut entraîner un affaiblissement des composants, une diminution de la résistance ou des dysfonctionnements.

- Ne pas modifier le produit!

### ⚠ ATTENTION

#### Forces transversales

Les produits ne sont pas appropriés pour compenser des forces transversales.

Il est interdit d'utiliser les produits :

- Pour une utilisation à domicile.
- Pour une utilisation sur des foires ou des parcs d'attractions.
- Dans la transformation des aliments ou dans des zones soumises à des règles d'hygiène spéciales.
- Dans les mines.
- Dans des zones ATEX (dans un environnement explosif et agressif, par ex. gaz et poussières explosifs).
- Lorsque des agents chimiques endommagent les joints (résistance du matériel d'étanchéité) ou les composants, entraînant un risque de défaillance fonctionnelle ou de panne prématurée.

#### Des solutions spéciales sur demande !

## 7 Montage

### ⚠ AVERTISSEMENT

**Blessure par l'injection à haute pression (giclement de l'huile hydraulique sous haute pression) !**

Une connexion inappropriée peut entraîner la fuite de l'huile sur les connexions.

- Réaliser le montage et/ou le démontage de l'élément uniquement dans un état sans pression du système hydraulique.
- Connexion de la ligne hydraulique selon DIN 3852/ISO 1179.
- Fermeture correcte de connexions non-utilisées.
- Utiliser tous les trous de fixation.

**Blessure par l'injection à haute pression (giclement de l'huile hydraulique sous haute pression) !**

L'usure, des joints endommagés, le vieillissement ainsi qu'un montage erroné d'un jeu de joints par l'opérateur peuvent entraîner des fuites de l'huile à haute pression.

- Une inspection visuelle est requise avant toute utilisation.

**Blessure par chute de pièces !**

Certaines produits ont un poids élevé et peuvent provoquer des blessures en cas de chute.

- Transporter les produits dans les règles de l'art.
- Porter l'équipement de protection personnel.

Les indications du poids se trouvent dans le chapitre « Caractéristiques techniques ».

**Intoxication par le contact avec l'huile hydraulique !**

L'usure, des joints endommagés, le vieillissement ainsi qu'un montage erroné d'un jeu de joints par l'opérateur peuvent entraîner des fuites de l'huile.

Une connexion non conforme peut entraîner la fuite de l'huile sur les connexions.

- Respecter la fiche de sécurité en utilisant de l'huile hydraulique.
- Porter l'équipement de protection personnel.

### ⚠ ATTENTION

**Forces transversales et des états forcés à boulonner**

Des forces transversales ainsi que des états forcés sur le piston entraînent des défaillances prématuées.

- Prévoir des guidages externes.
- Éviter des états forcés (surdimensionnement) du piston.  
Pas introduire de moments.

### ⓘ Remarque

**Raccord de ventilation**

- S'il est possible que des liquides de coupe ou de refroidissement agressifs pénètrent dans la chambre de ressort à travers la connexion pour la purge, il faut connecter une tuyauterie de purge. Pour ce faire, il faut enlever la vis bouchon avec le filtre à air. La tuyauterie de purge connectée doit être disposée dans une position protégée.
- Respecter absolument les consignes dans la page du catalogue G0110.

## 7.1 Construction

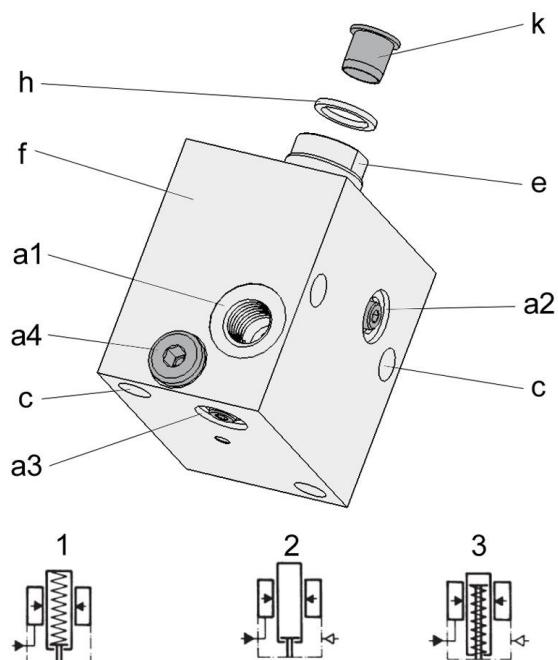


Fig. 1 : Composants

|    |   |   |
|----|---|---|
| 1  | Par ressort; piston sorti en position au repos.     | Évent ou raccordement pneumatique<br>Prévoir un filtre d'air en bronze fritté pour 192X-001. Orifice pour tuyauterie de purge DN 6 par embout |
| 2  | Pression d'air; piston sorti en position au repos.  | c Possibilité de fixation   |
| 3  | Pression d'air; piston rentré en position au repos. | e Piston  |
| a1 | Connexion hydraulique par trous taraudés            | f Corps   |
| a2 | Connexion hydraulique sans tuyauterie, sur la face  | h Joint Kantseal  |
| a3 | Connexion hydraulique sans tuyauterie, côté fond    | k Sécurité de transport pour joint Kantseal   |

### Contact du piston par ressort (1)

Le piston d'appui est sorti en position repos.

### Contact pneumatique du piston, sans ressort de rappel (2)

Le piston d'appui est rentré en position repos. Le retour du piston se fait par moyen d'une force externe.

### Contact pneumatique du piston, avec ressort de rappel incorporé (3)

Le piston d'appui est rentré en position repos. Le retour du piston se fait par moyen du ressort interne.

L'alimentation pneumatique permet un réglage exact de la force d'appui à l'aide d'un réducteur de pression.

## 7.2 Types de montage

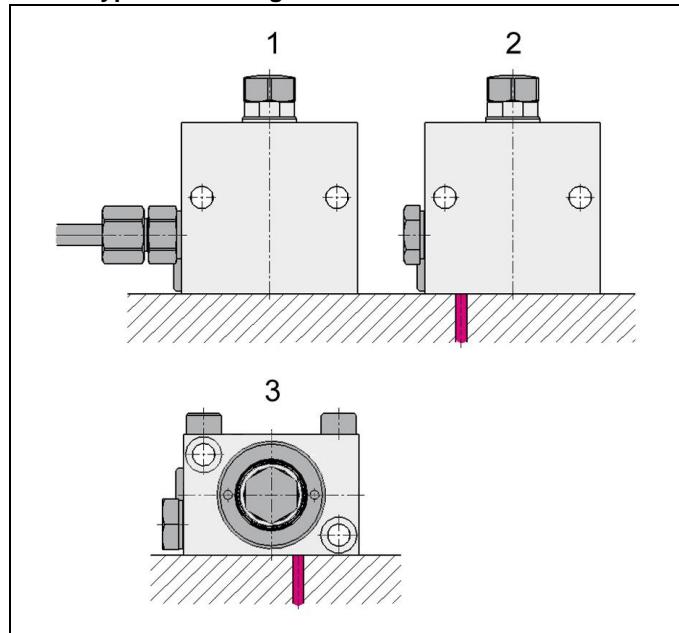


Fig. 2 : Possibilités de fixation

|   |   |
|---|---|
| 1 Vissé sur le montage, par trous taraudés  | 3 Vissé sur le montage, par connexion pour étanchéité par joints toriques sans tuyauterie sur la face |
| 2 Vissé sur le montage, par connexion pour étanchéité par joints toriques sans tuyauterie au fond |   |

### ATTENTION

#### Produit mal serré

Le produit peut se détacher durant le fonctionnement.

- Fixer et/ou bloquer avec un couple de serrage suffisant.

## 7.3 Remarques pour le fonctionnement sûr

### ATTENTION

#### Forces transversales

Les produits ne sont pas appropriés pour compenser des forces transversales.

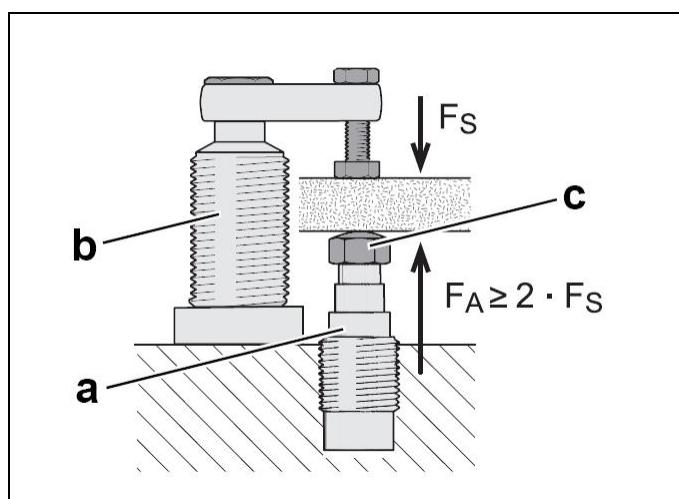


Fig. 3: Principe, flux de force durant l'appui

|                             |                   |
|-----------------------------|-------------------|
| a Vérin d'appui             | c Vis de pression |
| b Vérin de serrage pivotant |                   |

- Dimensionner la pression de fonctionnement de manière que la force d'appui FA soit au moins deux fois la force de serrage FS. Avec une telle réserve, des forces d'usinage peuvent être compensées.
- La pression de service recommandée est au moins 100 bars.
- Utiliser les vérins d'appui seulement avec vis de pression afin d'éviter une détérioration du piston et la pénétration de liquides.
- Des vis de pression et des entretoises de grandes dimensions peuvent influencer la fonction du vérin d'appui.

## 7.4 Débit admissible

### AVERTISSEMENT

#### Blessures par surcharge de l'élément

Injection à haute pression (giclement de l'huile hydraulique sous haute pression) ou des éléments éjectés !

- La pression peut être multipliée par l'étranglement ou la fermeture des connexions.
- Établir les connexions selon les règles de l'art !

### ATTENTION

#### Dysfonctionnement ou défaillance prématûrée

Dépassement du débit maximal, peut entraîner une surcharge et une défaillance prématûrée du produit.

- Ne pas dépasser le débit admissible !

## 7.4.1 Calcul du débit admissible

#### Débit admissible

Le débit admissible ou la vitesse de course admissible s'appliquent aux installations verticales en combinaison avec des accessoires de série comme les brides de serrage ou les blocs de presse, etc.

Si la position de montage est autre que verticale ou que d'autres éléments annexes sont utilisés, il faut encore réduire le débit admissible.

Si le débit de la pompe divisé par le nombre des éléments est plus grand que le débit admissible d'un élément, il faut réduire le débit.

Ceci empêche une surcharge et donc une immobilisation prématûrée.

Vérifier le débit admissible comme suit:

$$Q_p \leq 0,06 \cdot V_z \cdot n \quad \text{ou} \quad Q_p \leq 6 \cdot v_z \cdot A_K \cdot n$$

pour des éléments de serrage et d'appui (mentionnés dans les pages du catalogue)

#### Vitesse du piston maxi.

Pour un débit de la pompe  $Q_p$  donné et une surface de piston effective  $A_K$  la vitesse du piston est calculée comme suit:

$$v_m < \frac{Q_p}{6 \cdot A_K \cdot n}$$

#### Légende

- $V_z$  = Débit admissible de l'élément en [cm<sup>3</sup>/s]

- $Q_p$  = Débit de la pompe en [l/min]

- $A_K$  = Surface du piston en [cm<sup>2</sup>]

- $n$  = Nombre des éléments de mêmes dimensions

- $v_z = v_m$  = Vitesse de course admissible / maxi. en [m/s]

## REMARQUE

### Débit

- Le débit admissible maxi. et /ou la vitesse de course maxi. dépendent du produit individuel.
- Pour les vérins de serrage voir A0.100.
- Les éléments de serrage, les vérins d'appui, les valves hydrauliques, les groupes hydrauliques et les autres éléments hydrauliques sont mentionnées dans les pages du catalogue.

Pour d'autres informations sur les « Points d'intérêts pour vérins hydrauliques, les données de base, les détails ainsi que les calculs des vérins hydrauliques » voir Informations techniques sur Internet !

### 7.4.2 Réduction du débit

L'étranglement doit être effectué sur la ligne d'alimentation de l'élément. De ce fait on peut éviter une intensification de pression et des pressions supérieures à la pression de fonctionnement. Le schéma hydraulique présente les étrangleurs permettant le passage libre pour le retour d'huile (unidirectionnel).

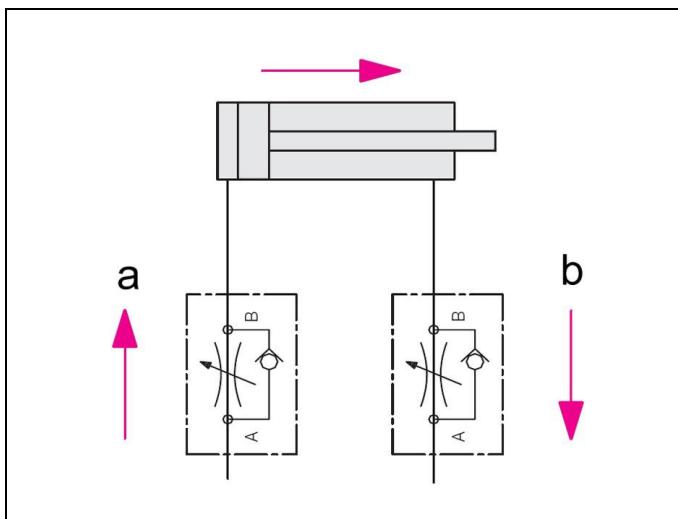


Fig. 4: Schéma hydraulique avec étrangleurs

|                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
| a Direction d'étranglement | b Écoulement libre |
|----------------------------|--------------------|

Si en raison de la pression négative il faut procéder à un étranglement, s'assurer que la pression de fonctionnement maxi. (voir Caractéristiques techniques) ne soit pas dépassée.

### 7.5 Montage avec connexion hydraulique par conduits

- Nettoyer la surface d'appui.
- Visser l'élément sur la surface d'appui (voir Fig. « Types montage »)

## AVERTISSEMENT

### Le produit peut tomber

Risque de blessures par des produits qui tombent !

- Porter des chaussures de sécurité pour éviter des risques de blessures par des produits qui tombent.

## ATTENTION

### Produit mal serré

Le produit peut se détacher durant le fonctionnement.

- Fixer et/ou bloquer avec un couple de serrage suffisant.

## Remarque

### Détermination du couple de serrage

- Pour déterminer le couple de serrage des vis de fixation faire un calcul pour assemblage vissé selon VDI (Association des ingénieurs allemands) 2230, p. 1. Le matériel des vis est défini dans le chapitre « Caractéristiques techniques »

Pour des propositions et données de référence concernant les couples de serrage consulter le chapitre Caractéristiques techniques

### 7.6 Montage avec des connexions hydrauliques sans conduits

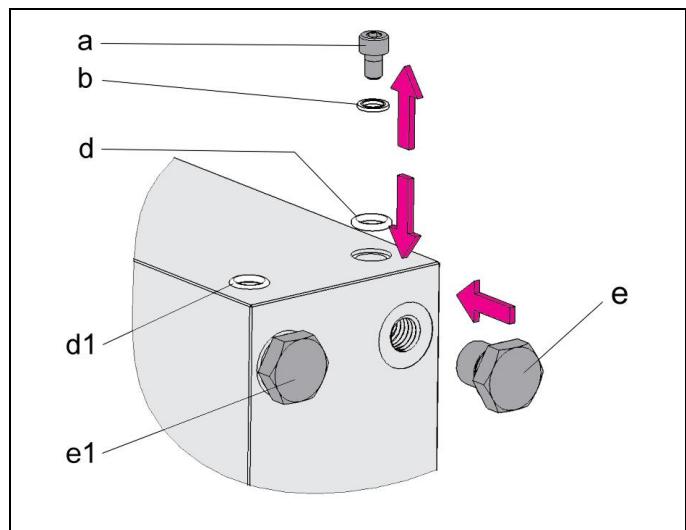


Fig. 5 : Exemple, préparation pour des connexions hydrauliques sans tuyauterie

## REMARQUE

### Arrangement des connexions

- Cette figure est un schéma de principe. L'arrangement des connexions dépend du produit respectif (voir le chapitre Construction).

|  |                            |
|--|----------------------------|
| a Vis cylindrique                                      | d1 Joint torique monté     |
| b Joint d'étanchéité                                   | e Vis bouchon (accessoire) |
| d Joint torique (accessoire en fonction de la version) | e1 Vis bouchon monté       |

- Aléser des trous pour l'alimentation et le retour de l'huile hydraulique dans le montage (pour les dimensions voir la page du catalogue ou plan d'installation).
- Meuler ou fraiser fin la surface à flasquer ( $Ra \leq 0,8$  et une planéité de 0,04 mm sur 100 x 100 mm; des rayures, écorchures, cavités ne sont pas autorisées sur cette surface).

Pour quelques versions:

- Enlever les vis cylindriques et les joints d'étanchéité. Installer les joints toriques (et le cas échéant, les accessoires).
- Étancher les connexions des tuyaux par les vis bouchon (les cas échéant en accessoire).
- Nettoyer la surface d'appui.
- Positionner et visser sur le montage.
- Installer des vis de purge sur les bouts de ligne supérieurs.

## ⚠ ATTENTION

### Produit mal serré

Le produit peut se détacher durant le fonctionnement.

- Fixer et/ou bloquer avec un couple de serrage suffisant.

## ℹ Remarque

### Couples de serrage pour les vis

- Les couples de serrage pour les vis de fixation sont à définir en fonction de l'application (p.ex. selon VDI 2230).

Pour des propositions et données de référence concernant les couples de serrage consulter le chapitre Caractéristiques techniques

## 7.7 Connexion de l'hydraulique

## ⚠ ATTENTION

### Les travaux par du personnel qualifié

- Les travaux doivent être effectués uniquement par techniciens autorisés.

- Connecter les lignes hydrauliques conformément aux règles de l'art et veiller à la propreté (A = sortir, B = rentrer)

## ℹ Remarque

### Plus de détails

- Voir ROEMHELD pages du catalogue A 0.100, F 9.300, F 9.310 et F 9.360.

### Union mâle

- Utiliser seulement des raccords "union mâle B et E" selon DIN3852 (ISO1179).

### Raccordement hydraulique

- N'employer pas de ruban d'étanchéité, de rondelles en cuivre ou de raccords coniques.

### Les fluides hydrauliques

- Utiliser de l'huile hydraulique selon page du catalogue de ROEMHELD A 0.100.

### Connexion de l'hydraulique

Voir les fichiers joints qui contiennent d'autres données de connexion, de plans ou autres (p.ex. schémas hydraulique et électrique ainsi que les paramètres électriques)

## 7.8 Applications avec réfrigérant lubrifiant

### Réglage du jet de réfrigérant lubrifiant

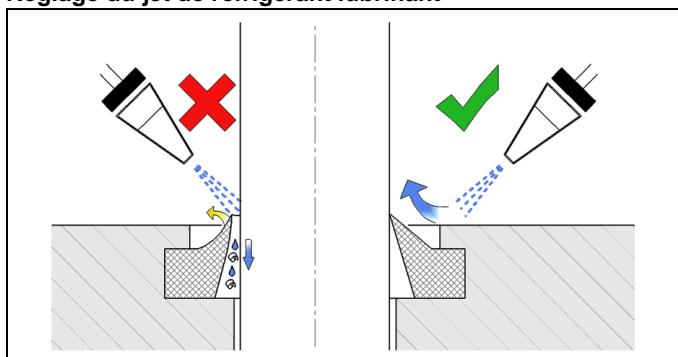


Fig. 6: Entrée de copeaux par jet direct de réfrigérant lubrifiant

## ℹ REMARQUE

### Entrée de réfrigérant lubrifiant et de copeaux

Racleurs sont des éléments d'étanchéité en matières élastomères.

Des pressions élevées de réfrigérants lubrifiants et leur tourbillonnement ainsi que leur jet direct peuvent causer le levage de la lèvre élastique du racleur.

Il en résulte que des réfrigérants lubrifiants et des copeaux peuvent pénétrer.

- Lors du réglage du jet de réfrigérant lubrifiant, il faut faire attention à un rinçage indirect.

### Aspiration de réfrigérant lubrifiant

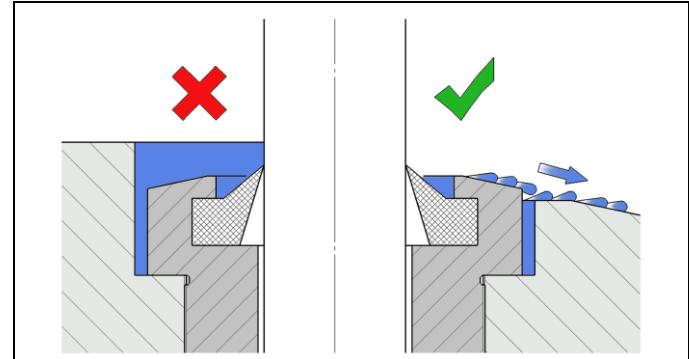


Fig. 7: Écoulement du réfrigérant lubrifiant, en prenant l'exemple d'un élément à visser

## ℹ REMARQUE

### Aspiration de réfrigérant lubrifiant

En cas de l'évent insuffisant, quelques produits ont tendance à aspirer de média ambiant à travers le racleur.

Ceci peut causer la pénétration de réfrigérant lubrifiant et de copeaux.

- En étudiant le montage il faut faire attention que le réfrigérant lubrifiant puisse s'écouler.
- Si nécessaire, il ne faut débrider qu'après le réfrigérant lubrifiant s'est écoulé ou a été éliminé.

## 8 Mise en service

## ⚠ AVERTISSEMENT

### Intoxication par le contact avec l'huile hydraulique !

L'usure, des joints endommagés, le vieillissement ainsi qu'un montage erroné d'un jeu de joints par l'opérateur peuvent entraîner des fuites de l'huile.

Une connexion non conforme peut entraîner la fuite de l'huile sur les connexions.

- Respecter la fiche de sécurité en utilisant de l'huile hydraulique.
- Porter l'équipement de protection personnel.

### Blessures par écrasement !

Des composants du produit bougent pendant l'opération, ceci peut entraîner des blessures.

- Tenir à l'écart de la zone du travail les parties du corps et les objets !

## ⚠ ATTENTION

### Blessure par éclatement ou dysfonctionnement

Le dépassement de la pression de fonctionnement maximale (voir caractéristiques techniques) peut entraîner un éclatement ou un dysfonctionnement du produit.

- Ne pas dépasser la pression de fonctionnement maxi..
- Le cas échéant, éviter la surpression en utilisant des valves appropriées.

1. Vérifier le serrage.
2. Vérifier le serrage des connexions hydrauliques (contrôler les couples des connexions hydrauliques).
3. Purge d'air de l'hydraulique.

## ⓘ Remarque

### Le temps de charge

- Sans purge, la durée de serrage va augmenter de façon importante et il peut y avoir des dysfonctionnements.

### 8.1 Purge d'air avec connexion hydraulique par tubes

1. Désserrer avec précaution l'écrou du raccord aux connexions hydrauliques sous une basse pression d'huile.
2. Alimenter jusqu'à ce que l'huile soit exempte de bulle.
3. Visser l'écrou du raccord.
4. Contrôler l'étanchéité.

## 9 Entretien

## ⚠ AVERTISSEMENT

### Brûlures par la surface chaude !

En fonctionnement les températures de surface du produit peuvent atteindre plus de 70°C.

- Tous les travaux d'entretien et de réparation sont donc à réaliser à l'état refroidi et/ou en portant des gants de protection.

### Blessures par écrasement !

Par l'énergie stockée le produit peut démarrer de façon inattendue.

- N'intervenir au produit que si le produit est mis hors pression.
- Tenir à l'écart de la zone du travail les mains et des parties du corps humain !

## ⚠ ATTENTION

### Travaux de maintenance et d'entretien

Uniquement le personnel de service de ROEMHELD doit exécuter les travaux de maintenance et d'entretien.

### 9.1 Nettoyage

## ⚠ ATTENTION

### Dommages matériels, endommagement des composants mobiles

L'endommagement des tiges du piston, des plongeurs, des boulons, etc., ainsi que des racleurs et des joints peut entraîner des fuites ou une défaillance prématûrée !

- Ne pas utiliser de produits de nettoyage (laine d'acier ou autres) qui pourraient provoquer des rayures, des défauts ou similaires.

### Dommages matériels, endommagement ou défaillance fonctionnelle

Les produits de nettoyage agressifs peuvent endommager, en particulier, les joints.

Ne pas nettoyer le produit avec :

- des substances corrosives ou caustiques ou
- des solvants organiques comme des hydrocarbures halogénées ou aromatiques ou des cétones (diluant nitro, acétone etc.).

Nettoyer l'élément régulièrement. Nettoyer surtout la zone du piston et des boulons - éliminer des copeaux et des liquides du corps.

En cas de souillures importantes il faut augmenter les fréquences de nettoyage.

### 9.2 Contrôles réguliers

1. Contrôler l'étanchéité des connexions hydrauliques (inspection visuelle).
2. Contrôler si la voie de passage (de la tige de piston ou boulonner) présente des traces de passage ou des endommagements. Les traces de passage peuvent indiquer que le système hydraulique est souillé ou qu'il y ait une charge transversale inadmissible contre le produit.
3. Contrôler pour les fuites sur le corps, La tige de piston, vis ou bride.
4. Contrôler la force de serrage par contrôle de la pression.
5. Vérifier le respect des intervalles de service.

### 9.3 Remplacement du jeu de joints

Le jeu de joints est à remplacer en cas de fuites externes. En cas d'une importante utilisation les joints devront être changés au plus tard après 500 000 cycles ou tous les 2 ans.

Le jeu de joints est disponible comme accessoire. Une instruction de montage pour le jeu de joints est disponible sur demande.

## ⓘ Remarque

### Jeux de joints

- Ne pas installer des jeux de joints qui étaient exposés à la lumière pendant une période prolongée.
- Respecter les conditions de stockage (voir le chapitre "Caractéristiques techniques")
- Utiliser uniquement des joints originaux.

## 10 Dépannage

| Panne                    | Cause  | Élimination  |
|--------------------------|--|--|
| Le piston ne sort pas:   | Débit trop élevé                                   | Réduire le débit   |
|                          | Pièces intérieures corrodées                       | Réparation par ROEMHELD nécessaire   |
|                          | Réfrigérant lubrifiant pénétré                     | Réparation par ROEMHELD nécessaire   |
|                          | Ressort rompu                                      | Réparation par ROEMHELD nécessaire   |
| Le piston ne rentre pas: | Pièces intérieures corrodées                       | Réparation par ROEMHELD nécessaire   |
|                          | Réfrigérant lubrifiant pénétré                     | Réparation par ROEMHELD nécessaire   |
|                          | Ressort de rappel rompu                            | Réparation par ROEMHELD nécessaire   |
| Le piston d'appui cède:  | La pression de fonctionnement ne suffit pas        | Vérifier la conception de la pression de fonctionnement selon le catalogue |
|                          |  | Réglage correspondant de la pression de fonctionnement                     |
|                          | Charge (force de serrage et d'usinage) trop élevée | Vérifier la conception de la charge  |
|                          |  | Réglage correspondant de la pression de fonctionnement                     |
|                          |  | Utiliser d'autres éléments (vérin d'appui/vérin de serrage pivotant)       |

### REMARQUE

- Les valeurs indiquées sont uniquement des valeurs indicatives et sont à définir par l'utilisateur en fonction de ses applications !
- Voir note !

| Taraudage | Couple de serrage (MA)<br>[Nm] |      |      |
|-----------|--------------------------------|------|------|
|           | 8.8                            | 10.9 | 12.9 |
| M3        | 1.3                            | 1.8  | 2.1  |
| M4        | 2.9                            | 4.1  | 4.9  |
| M5        | 6.0                            | 8.5  | 10   |
| M6        | 10                             | 15   | 18   |
| M8        | 25                             | 36   | 45   |
| M10       | 49                             | 72   | 84   |
| M12       | 85                             | 125  | 145  |
| M14       | 135                            | 200  | 235  |
| M16       | 210                            | 310  | 365  |
| M20       | 425                            | 610  | 710  |
| M24       | 730                            | 1050 | 1220 |
| M30       | 1 450                          | 2100 | 2450 |

**Note :** Valable pour des pièces à usiner et des vis sans tête en acier avec taraudage métrique et des dimensions d'appui de tête selon DIN 912, 931, 933, 934 / ISO 4762, 4014, 4017, 4032

Sont pris en compte pour les couples de serrage (MA) dans les valeurs de tableau:

Disposition acier/acier, valeur de friction  $\mu_{ges} = 0,14$  - non graissé, utilisation de la valeur minimale garantie de la limite d'élasticité = 90%.

### Remarque

#### Plus de détails

- Pour d'autres caractéristiques techniques voir la page du catalogue.

## 11 Caractéristiques techniques

### Caractéristiques

| Types    | Pression maximum de fonctionnement<br>[bars] | Force d'appui maximale<br>[kN] |
|----------|--|--------------------------------|
| 1921-10X | 500  | 7                              |
| 1923-00X | 500  | 12,5                           |
| 1925-00X | 500  | 28                             |

### Poids

| Types    | Course [mm] | Poids [kg] |
|----------|-------------|------------|
| 1921-10X | 6           | 0,8        |
| 1923-00X | 8           | 1,2        |
| 1925-00X | 10          | 2,6        |

Proposition pour les couples de serrage des vis des classes de résistance 8.8; 10.9, 12.9

## 12 Stockage

### ⚠ ATTENTION

#### Endommagement dû à un mauvais stockage des composants

Tout stockage inapproprié peut entraîner la fragilisation des joints et la formation de résines sur l'huile de protection contre la corrosion ou la corrosion de/dans l'élément.

Stockage dans l'emballage et dans des conditions environnementales modérées.

- Ne pas exposer le produit aux rayons de soleil car la lumière UV peut endommager les joints.

Par convention tous les produits de ROEMHELD sont testés par de l'huile minérale. A l'extérieur les produits sont traités avec un anticorrosif.

Le film d'huile restant après l'inspection assure une protection contre la corrosion à l'intérieur en cas du stockage dans des endroits secs et à température uniforme.

Pour des périodes de stockage prolongées le produit doit être rempli avec un anticorrosif qui ne forme pas de résine, il faut également traiter les surfaces extérieures avec ce produit.

## 13 Élimination

#### Dangereux pour l'environnement



En raison d'une pollution éventuelle de l'environnement, les composants individuels ne doivent être éliminés que par une société spécialisée accréditée.

Les matériaux individuels doivent être utilisés selon les directives et règles applicables en respectant les conditions de l'environnement.

Une attention particulière doit être accordée à l'élimination des composants qui contiennent encore des restes des fluides hydrauliques. Respecter les consignes pour l'élimination données dans la fiche de sécurité.

Les règles et prescriptions en vigueur dans votre pays doivent être respectées pour l'élimination des composants électriques et électroniques (p. ex. capteurs de position, détecteurs de proximité, etc.).

## 14 Explications concernant la production

### Producteur

Römheld GmbH Friedrichshütte  
Römheldstraße 1-5  
35321 Laubach, Germany  
Tel.: +49 (0) 64 05 / 89-0  
Fax.: +49 (0) 64 05 / 89-211  
E-Mail: info@roemheld.de  
[www.roemheld.com](http://www.roemheld.com)

Responsable pour la préparation de la documentation  
Dipl.-Ing. (FH) Jürgen Niesner, Tel.: +49(0)6405 89-0

### Déclaration sur la production des produits

Ils sont construits et produits selon la Directive **2006/42/CE**  
(Directive des machines CE-MSRL) dans sa version actuelle et  
selon les autres règles techniques en vigueur.  
Selon CE-MSRL, ces produits sont des produits qui ne sont  
pas prêts à l'utilisation et qui sont exclusivement destinés à une  
intégration dans une machine, installation ou système.

Selon la Directive pour les équipements sous pression, ces  
produits ne doivent pas être qualifiés de réservoirs sous pres-  
sion mais de systèmes de positionnement hydraulique, comme  
la pression n'est pas le facteur critique de la construction mais  
la résistance, la rigidité de la forme et la stabilité contre les ef-  
forts statiques et dynamiques lors de son fonctionnement.

Les produits ne doivent être mis en opération qu'à partir du mo-  
ment où on a constaté que la machine incomplète / la machine  
dans laquelle le produit sera intégré est en conformité avec les  
dispositions de la Directive des machines (2006/42/CE).

Le producteur s'oblige à transmettre aux autorités des états-  
membres sur demande les documents spéciaux sur les pro-  
duits.  
La documentation technique selon Annexe VII, partie B sur les  
produits a été préparée.

Laubach, 02.01.24